

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 19. März 2003 in Kraft.

Brüssel, den 18. März 2003

J. TAVERNIER

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4286

[C - 2003/00315]

22 AVRIL 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 janvier 2003 déterminant les critères permettant d'évaluer quand il y a absence de mesures suffisantes d'accueil prises par le C.P.A.S. à l'égard des étrangers qui se sont déclarés réfugiés ou qui ont demandé à être reconnus en tant que tels et les modes de preuves admissibles pour réfuter cette absence de mesures suffisantes

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 janvier 2003 déterminant les critères permettant d'évaluer quand il y a absence de mesures suffisantes d'accueil prises par le C.P.A.S. à l'égard des étrangers qui se sont déclarés réfugiés ou qui ont demandé à être reconnus en tant que tels et les modes de preuves admissibles pour réfuter cette absence de mesures suffisantes, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 janvier 2003 déterminant les critères permettant d'évaluer quand il y a absence de mesures suffisantes d'accueil prises par le C.P.A.S. à l'égard des étrangers qui se sont déclarés réfugiés ou qui ont demandé à être reconnus en tant que tels et les modes de preuves admissibles pour réfuter cette absence de mesures suffisantes.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4286

[C - 2003/00315]

22 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 januari 2003 houdende vaststelling van de criteria voor het evalueren van het ontbreken van voldoende opvangmaatregelen genomen door het O.C.M.W. ten aanzien van vreemdelingen die zich vluchteling hebben verklaard of die aangevraagd hebben om als vluchteling te worden erkend en van de aanvaardbare bewijsmogelijkheden om dit ontbreken van voldoende maatregelen te weerleggen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 januari 2003 houdende vaststelling van de criteria voor het evalueren van het ontbreken van voldoende opvangmaatregelen genomen door het O.C.M.W. ten aanzien van vreemdelingen die zich vluchteling hebben verklaard of die aangevraagd hebben om als vluchteling te worden erkend en van de aanvaardbare bewijsmogelijkheden om dit ontbreken van voldoende maatregelen te weerleggen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 januari 2003 houdende vaststelling van de criteria voor het evalueren van het ontbreken van voldoende opvangmaatregelen genomen door het O.C.M.W. ten aanzien van vreemdelingen die zich vluchteling hebben verklaard of die aangevraagd hebben om als vluchteling te worden erkend en van de aanvaardbare bewijsmogelijkheden om dit ontbreken van voldoende maatregelen te weerleggen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST SOZIALEINGLIEDERUNG, ARMUTSBEKÄMPFUNG UND SOZIALWIRTSCHAFT**13. JANUAR 2003 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Kriterien zur Beurteilung des Ausbleibens ausreichender Maßnahmen seitens eines ÖSHZ für die Aufnahme von Ausländern, die sich als Flüchtling gemeldet oder die Anerkennung dieser Eigenschaft beantragt haben, und zur Festlegung annehmbarer Beweismittel zur Widerlegung des Ausbleibens ausreichender Maßnahmen**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen, insbesondere des Artikels 5 § 2bis, abgeändert durch das Programmgesetz vom 24. Dezember 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 6. November 2002;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 6. November 2002;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet dadurch, dass Artikel 381 des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002 in Kürze in Kraft treten wird und die ÖSHZ darüber informiert werden müssen, was sie zu unternehmen haben, damit die Maßnahmen für die Aufnahme von Asylsuchenden ausreichen, um die Fortzahlung der Staatssubvention zu sichern;

Aufgrund des Gutachtens 34.557/3 des Staatsrates vom 17. Dezember 2002;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Eingliederung und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die vom ÖSHZ getroffenen Maßnahmen für die Aufnahme von Ausländern, die sich als Flüchtling gemeldet oder die Anerkennung dieser Eigenschaft beantragt haben, sind nicht ausreichend, wenn

1) mehr als 95% dieser Ausländer, denen das ÖSHZ Sozialhilfe gewährt und die seiner Gemeinde in Anwendung von Artikel 54 § 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zugeteilt worden sind, auf dem Gebiet einer anderen Gemeinde wohnen

und 2) das ÖSHZ nicht zu einer Gemeinde gehört, in deren Warteregister der zuständige Minister oder sein Beauftragter aufgrund der in Artikel 54 § 1 Absatz 3 Nr. 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Dezember 1980 erwähnten Kriterien für eine harmonische Verteilung keine zusätzlichen Asylbewerber mehr eintragen darf,

und 3) das ÖSHZ keine lokale Aufnahmestruktur auf der Grundlage eines mit der Föderalagentur für die Aufnahme von Asylsuchenden in Ausführung von Artikel 57ter Absatz 2 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren abgeschlossenen Abkommens eingerichtet hat.

Art. 2 - § 1 - Das ÖSHZ liefert den Beweis, dass es ausreichende Maßnahmen für die Aufnahme von Ausländern getroffen hat, die sich als Flüchtling gemeldet oder die Anerkennung dieser Eigenschaft beantragt haben, wenn es

— entweder während des ganzen Monats, für den die Rückerstattung beantragt wird, mindestens 5% dieser Ausländer aufnimmt, die in Anwendung von Artikel 54 § 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Dezember 1980 seiner Gemeinde zugeteilt worden sind und denen es Sozialhilfe gewährt,

— oder vor dem Monat, für den die Rückerstattung beantragt wird, in Ausführung von Artikel 57ter Absatz 2 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren mit der Föderalagentur für die Aufnahme von Asylsuchenden ein Abkommen abgeschlossen hat für die Organisation einer lokalen Aufnahmestruktur,

— oder beweist, dass es für die gesamte Periode, für die es die Rückerstattung beantragt, zu einer Gemeinde gehört, in der der zuständige Minister oder sein Beauftragter aufgrund der in Artikel 54 § 1 Absatz 3 Nr. 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Dezember 1980 erwähnten Kriterien für eine harmonische Verteilung unter den Gemeinden keine zusätzlichen Asylbewerber mehr ins Warteregister eintragen darf,

— oder eine überzeugende Akte zusammenstellt, in der es darlegt, dass es eine Reihe relevanter und dauerhafter Maßnahmen für die Organisation und Förderung der Aufnahme von Asylsuchenden auf seinem Gebiet getroffen hat.

§ 2 - Die im vorhergehenden Paragraphen erwähnten Beweiselemente werden vom ÖSHZ gleichzeitig mit den monatlichen Rückforderungsaufstellungen beim Staat eingereicht.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Datum des In-Kraft-Tretens von Artikel 381 des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002 in Kraft.

Art. 4 - Unser Minister der Sozialen Eingliederung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Januar 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung

J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE